

ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"

COM (73)2091

Vol. 1973/0376

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN

COM(73) 2091 def.

Brussel, 18 december 1973

WIJZIGING VAN HET VOORSTEL VAN EEN RICHTLIJN

inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen van de lid-staten betreffende bepaalde onderdelen en kenmerken van landbouwtrekkers op wielen

(Wijziging ingediend door de Commissie bij de Raad op grond van artikel 149, lid 2 van het EEG-Verdrag)

COM(73) 2091 def.

Toelichting

I. ALGEMEEN

In het kader van de communautaire goedkeuringsprocedure, neergelegd in de op 19 december 1972 door de Raad goedgekeurde richtlijn, valt een reeks bijzondere richtlijnen betreffende de technische voorschriften en keuringsmethoden waaraan landbouwtrekkers op wielen moeten worden onderworpen bij het aanvragen van de EEG-goedkeuring.

In het kader van deze procedure had de Commissie op 23 juli 1968 de Raad een voorstel voor een richtlijn toegezonden betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-staten inzake bepaalde onderdelen en kenmerken van landbouwtrekkers op wielen (1).

Ten aanzien van de voorschriften met betrekking tot het zichtsveld als neergelegd in titel XII van de bijlage bij bovengenoemd voorstel voor een richtlijn heeft de Commissie, gezien het feit dat enerzijds de algemene voorschriften voor het zichtsveld van motorvoertuigen waarnaar zij wilde verwijzen nog niet konden worden uitgewerkt en anderzijds dat een technische oplossing kon worden gevonden voor het zichtsveld van landbouwtrekkers, het gewenst geacht haar oorspronkelijk voorstel te wijzigen en technische voorschriften voor te leggen die bijdragen tot een communautaire oplossing voor deze eigenschap van landbouwtrekkers.

(1) PB C 125 van 28 november 1968, blz. 37

II. INHOUD VAN HET VOORSTEL VOOR EEN RICHTLIJN

De nieuwe titel XII legt vast dat elke trekker zodanig moet worden geconstrueerd en uitgerust dat er een voldoende zichtsveld voor de bestuurder gewaarborgd wordt onder alle normale omstandigheden bij gebruik op de weg en het veld.

In gedetailleerde voorschriften leggen de voorwaarden vast waaraan het zichtsveld ten minste moet voldoen. Met name werd een systeem van bepaling van aan het oog onttrokken zones uitgewerkt dat kan worden vervangen door een wiskundige controle en voorschriften voor het doorzichtige oppervlak van de voorruit alsmede voor de ruitewissers, indien de tractor daarmee is uitgerust.

De tekst van titel XII van het oorspronkelijk voorstel wordt derhalve vervangen door onderstaande versie :

ZICHTSVELD

DEFINITIES EN CONSTRUCTIE- EN CONTROLEVOORSCHRIFTEN

1. Definities

1.1. Zichtsveld

Onder "zichtsveld" verstaat men alle richtingen naar voren en naar de zijanten waarin de bestuurder van de trekker onbelemmerd zicht heeft.

1.2. Referentiepunt

Onder "referentiepunt" verstaat men de volgens afspraak vastgestelde positie van de, in één punt verenigd gedachte, ogen van de bestuurder. Dit referentiepunt ligt in het vlak evenwijdig aan het middenlangsvlak van de trekker, gaande door het midden van de zitting, op 700 mm verticaal boven de snijlijn van dit vlak met de zitting en op een afstand van 270 mm - gemeten in de richting van de heupsteun - vanaf het verticale dwarsvlak dat raakt aan de voorzijde van de zitting (fig. 1).

De vaststelling van het referentiepunt geldt voor de in de middenstand geplaatste onbelaste zitting.

1.3. Zichtshalfrond

Onder "zichthalf rond" verstaat men de halve cirkel, die met een straal van 12 m om het loodrecht onder het referentiepunt in het horizontale wegooppervlak gelegen punt zodanig is getrokken dat de cirkelboog - in rijrichting gezien - voor de trekker ligt en de halve cirkel wordt begrensd door de middellijn, welke loodrecht op de langsas van de trekker staat (fig. 2).

1.4. Aan het oog onttrokken zones

Onder "aan het oog onttrokken zones" worden de horizontale oppervlakken binnen het zichthalf rond bedoeld, die door de bouw van de trekker niet zichtbaar zijn vanuit het referentiepunt.

1.5. Zichtbelemmeringen

Onder "zichtbelemmeringen" verstaat men de koorden der sektoren van het zichthalf rond, die door constructie-elementen, bijvoorbeeld daksteunen, niet kunnen worden gezien.

1.6. Zichtsector

Onder "zichtsector" verstaat men het gedeelte van het zichtsveld dat wordt begrensd :

1.6.1. naar boven,

door een horizontaal vlak gaande door het referentiepunt

1.6.2. op het wegoppervlak,

door de zone buiten het zichtshalf rond die aansluit aan de sector van het zichtshalf rond waarin de koorde ter lengte van 9,5 m loodrecht staat op het vlak evenwijdig aan de langsas van de trekker, gaande door het midden van de bestuurderszitplaats en door dit vlak wordt gehalveerd.

1.7. Wisvlak van de ruitewissers

Onder "wisvlak van de ruitewissers" verstaat men het gedeelte van het buitenoppervlak van de voorruit dat door de ruitewissers wordt geveegd.

2. Constructie- en controlevoorschriften

2.1. Algemeen

De trekker moet zodanig zijn geselecteerd en uitgerust dat de bestuurder, bij het rijden op de weg, onder alle weg- en weersomstandigheden een voldoende zichtsveld heeft. Het zichtsveld wordt voldoende geacht wanneer aan onderstaande eisen wordt voldaan.

2.2. Controle van het zichtsveld

2.2.1. Schaduwbeeldmethode

2.2.1.1. De trekker wordt opgesteld op een horizontaal vlak in een ruimte die kan worden verduisterd (fig. 2). In het referentiepunt wordt een puntvormige lichtbron aangebracht. Vervolgens wordt de projectie van de in het vlak van het zichthalf rond ontstane schaduwen vastgesteld.

- 2.2.1.2. De aan het oog onttrokken zones als omschreven in punt 1.4. mogen de boog van het zichtshalfrond niet overlappen.
- 2.2.1.3. Zichtsbelemmeringen als bedoeld in punt 1.5. mogen de in fig. 3 voor de onderste grenscurve aangegeven waarden niet overschrijden.
- 2.2.1.4. Zichtsbelemmeringen ontstaan door constructie-elementen van meer dan 80 mm breedte mogen op niet minder dan 2,50 m afstand van elkaar liggen gemeten over de rechte die de middens der koordes van de segmenten der zichtbelemmeringen verbindt.
- 2.2.1.5. Over de gehele omtrek van het zichtshalfrond mogen niet meer dan 6 zichtbelemmeringen aanwezig zijn, waarvan er niet meer dan 2 binnen in de in punt 1.6. genoemde zichtsector mogen liggen.
- 2.2.1.6. Zichtbelemmeringen resulterend uit de tussen de bovenste- en onderste grenscurve in fig. 3 liggende waarden, zijn slechts toelaatbaar wanneer de constructie-elementen waardoor zij ontstaan constructief niet anders kunnen worden uitgevoerd of aangebracht. In totaal mogen niet meer dan twee van dergelijke zichtbelemmeringen, en dan nog slechts buiten de zichtsector, aanwezig zijn.
- 2.2.1.7. Zichtbelemmeringen door goedgekeurde achteruitkijkspiegels blijven buiten beschouwing.
- 2.2.2. Rekenkundige bepaling van de zichtbelemmeringen
- 2.2.2.1. De toelaatbaarheid van de afzonderlijke zichtbelemmeringen kan in plaats van de controle volgens 2.2.1. aan de hand van een berekening worden nagegaan. De voorschriften onder 2.2.1.4. en 2.2.1.5. regelen de verdeling naar het aantal zichtbelemmeringen.
- 2.2.2.2. Voor het zicht met beide ogen met een onderlinge afstand van 65 mm heeft de zichtbelemmering de waarde :
- $$\frac{b - 65}{a} \times 12.000 \quad \text{waarin}$$
- a) - de afstand in mm tussen het constructie-element dat het zicht belemmert en het referentiepunt gemeten langs de zichtlijn door dat constructie-element naar de omtrek van het zichtshalfrond;
- b) - de breedte in mm van het constructie-element, gemeten langs de horizontaal, loodrecht op de zichtlijn.
- 2.2.2.3. Zichtbelemmeringen bepaald volgens de methode van punt 2.2.2.2. mogen niet groter zijn dan 60 mm. Evenwel zijn in totaal twee zichtbelemmeringen van elk 1200 mm toelaatbaar wanneer deze buiten het zichtvlak liggen en door constructie-elementen worden veroorzaakt die constructief niet anders kunnen worden uitgevoerd of aangebracht.

2.3. Doorzichtig vlak van de voorruit

Indien de trekker is uitgerust met een voorruit dan moet het doorzichtige vlak daarvan zodanige afmetingen hebben dat aan de voorschriften van punt 2 wordt voldaan.

2.4. Ruitewisser

2.4.1. Indien de trekker is voorzien van een voorruit moet hij tevens zijn uitgerust met een mechanisch aangedreven ruitewisser. Het wisbereik moet een duidelijk zicht naar voren waarborgen overeenkomend met een lengte van ten minste 8 m van de koorde van de zichtsector.

2.4.2. De snelheid van de ruitewisser moet ten minste 20 cycli per minuut bedragen.

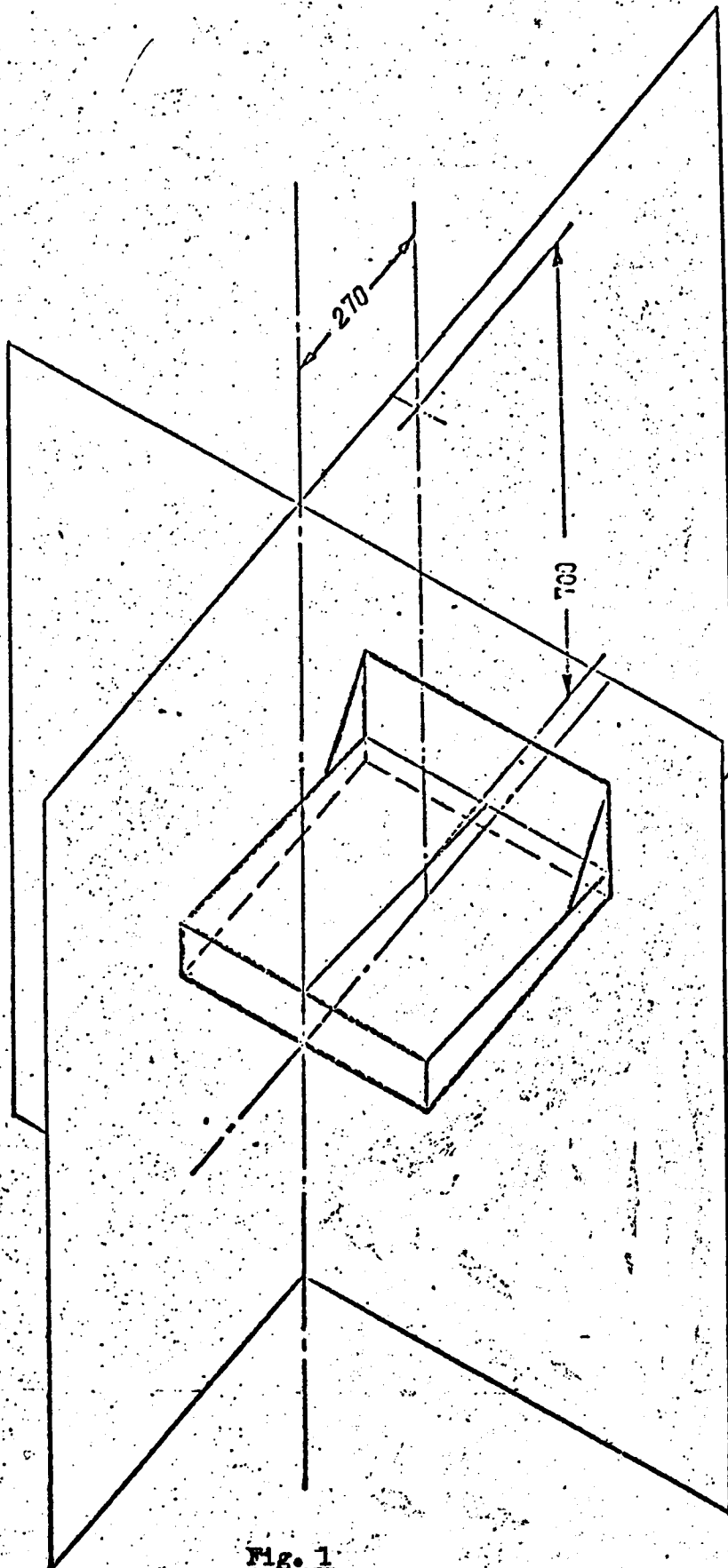


Fig. 1

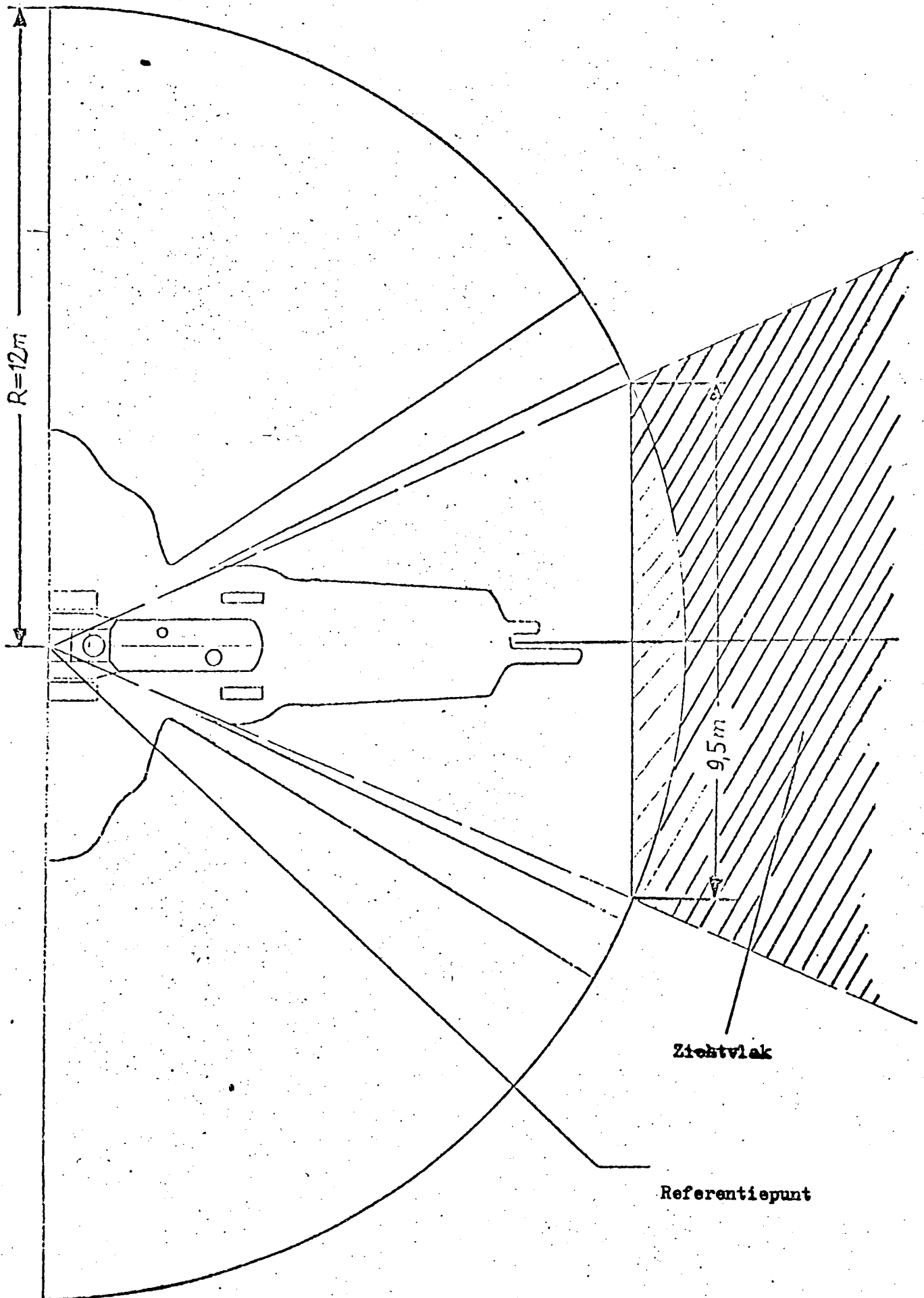


Fig. 2

ZICHTBELEMNERING OP HET ZICHTHALFROND (De ogen komen in het referentiepunt samen)

Voorbeeld :

<u>Breedte</u>	<u>Afstand</u>	<u>Zichtbelemmering</u>	<u>Opmerking</u>
--- 100	1000	1,2	toelaatbaar
-.- 240	1600	1,6	ontoelaatbaar
... 160	1200	1,6	ontoelaatbaar binnen het zichtvlak, doch beperkt toelaatbaar buiten het zichtvlak.

Zichtbelemmering gemeten als koorde op het zicthalffrond [m]

